



2/2010

# KOREAN YSTÄVÄT

Suomi-Korea-seuran julkaisu



## 30 vuotta ehdotuksesta Koryon liittovaltion muodostamiseksi

*Juha Kieksi*

Korean demokraattisen kansantasavallan edesmennyt presidentti toveri Kim Il Sung omisti elämänsä työlle Korean niemimaan jälleenyhdistämisen puolesta. Tämä on ollut tavoitteena myös Korea-solidaarisuustyössä kaikkialla maailmassa heti Korean sodan jälkeisistä päivistä lähtien.

Vuonna 1980, Korean työväenpuolueen kuudennessa kongressissa, presidentti Kim Il Sung teki ehdotuksen Koryon liittovaltion perustamiseksi. Ehdotuksen mukaan jälleenyhdistäminen tapahtuisi riippumattomuuden, rauhanomaisuuden ja suuren kansallisen yhtenäisyyden hengessä niin, että pohjoinen etelä muodostaisivat liittotasavallan tunnustaen erilaiset aatteet ja yhteiskuntajärjestelmät. Presidentti Kim Il Sung kuvasi samassa yhteydessä liittovaltion politiikan 10 keskeistä tavoitetta. Liittovaltion tulee:

(1) pitää kiinni riippumattomuudesta kaikessa valtiollisessa toiminnassa ja noudattaa riippumatonta politiikkaa.

(2) toteuttaa demokratiaa koko maassa ja yhteiskunnan kaikilla alueilla ja

edistää suurta kansallista yhtenäisyyttä.

(3) toteuttaa taloudellinen yhteistyö ja kanssakäyminen pohjoisen ja etelän välillä ja taata riippumattoman kansantalouden kehittäminen.

(4) toteuttaa pohjoisen ja etelän välinen kanssakäyminen ja vuorovaikutus tieteen, kulttuurin ja kasvatuksen alalla sekä taata maan tieteen ja teknologian sekä kansallisen kulttuurin, taiteen ja koulutuksen yhdenmukainen edistyminen.

(5) avata uudelleen katkaistut liikenne- ja tietoliikenneyhteydet pohjoisen ja etelän välillä sekä taata liikenne- ja tietoliikenneyhteyksien vapaa hyväksikäyttö maan kaikissa osissa.

(6) huolehtia koko kansan, mukaan lukien työläiset, talonpojat ja muut työtätekevät, elintason vakaudesta ja edistää järjestelmällisesti heidän hyvinvointiaan.

(7) poistaa pohjoisen ja etelän välinen konfrontaatio, organisoida yhdistetty kansallinen armeija ja puolustaa kansakuntaa ulkopuolista maahantunkeutumista vastaan.

(8) puolustaa ja suojella kaikkien

ulkokorealaisten oikeuksia ja etuja.

(9) hoitaa asianmukaisesti pohjoisen ja etelän ennen ja jälkeen jälleenyhdistymistä solmimat ulkomaansuhteet ja koordinoi yhtenäisesti molempien alueellisten hallitusten ulkopoliittista toimintaa.

(10) koko kansakuntaa edustavana yhtenäisenä valtiona kehittää ystävällisiä suhteita maailman kaikkien maiden kanssa ja harjoittaa rauhanomaista politiikkaa.

Ehdotus sai aikanaan innostuneen vastaanoton korealaisten keskuudessa. Samaa politiikkaa jatkaa presidentti Kim Il Sungin jälkeen pääsihteeri Kim Jong Il. Tästä on osoituksena pohjoisen ja etelän vuoden 2000 kesäkuun julki lausuma, joka vei eteenpäin Korean niemimaan jälleenyhdistämistä. Valitettavasti Korean jälleenyhdistäminen on tällä hetkellä vastatuulella Etelä-Korean muuttuneen politiikan vuoksi.

Presidentti Kim Il Sungin ehdotus on julkaistu kokonaisuudessaan Suomeksi 1981 (Kim Il Sung: Yhdistäkäämme maa riippumattomasti ja rauhanomaisesti).

## Pääkirjoitus

Tänä vuonna tulee kuluneeksi 40 vuotta Suomi-Korea-seuran perustamisesta. Kuluneena 40 toimintavuotena lukuisat suomalaiset ovat tutustuneet seuran kautta korealaiseen yhteiskuntaan ja kulttuuriin. Vastaavasti ainakin yhtä suuri joukko korealaisia on saanut tietoa Suomesta korealaisen yhteistyökumppanimme, Korea-Suomi-seuran järjestämien tilaisuuksien ja näyttelyiden kautta.

Näihin vuosiin mahtuu niin erittäin aktiivisia vuosia samoin kuin vähemmän aktiivisia. Yhteistä toiminnalle on kuitenkin se, että toimintamme ja viestintämme pyrkii totuudenmukaisuuteen "ilman sarvia ja hampaita". Haluamme kertoa KDKT:sta sellaisena kuin se on.

Totuudenmukaiselle viestinnälle on tilausta tänäkin päivänä. Olemme tottuneet siihen, että yleensä vain negatiiviset asiat ylittävät uutiskynnyksen ja erityisesti näin on KDKT:n kohdalla. Lisäksi iso osa KDKT:ta koskevasta tiedosta on perätöntä disinformaatiota, jonka tarkoitusperä on poliittista. Voidaan puhua tiedotussodasta.

Mainio esimerkki poliittisesti tarkoitushakuisen, perättömän tiedon levittämisestä on hiljattain ilmestynyt Amnesty Internationalin raportti, jossa kuvattiin KDKT:n terveydenhuoltojärjestelmän olevan romahtamispisteessä. Raportti uutisoitiin laajasti myös suomalaisessa mediassa. Pian kuitenkin maailmanterveysjärjestön WHO:n edustajat tyrmäsivät raportin tiedot virheellisinä ja epätieteellisinä. Vahinko oli kuitenkin jo tapahtunut perättömän uutisen myötä. KDKT:n ja WHO:n yhteistyöstä on muuten artikkeli toisaalla tässä lehdessä.

Samalla tavoin eteläkorealaisen sotalaivan Cheonanin uppoamista on "varmuudella" pidetty KDKT:n hyökkäyksenä. Sittemmin yhä useammat ovat alkaneet epäillä eteläkorealaisten "todisteita". Näiden joukossa ovat Venäjä, Kiina ja selvityskomissioon osallistunut Ruotsi.

Korean ystävät -lehti ilmestyy nyt ensimmäistä kertaa A4-kokoisena ja siihen on koottu monipuolisesti Korea-ystävyytoimintaa ja korealaista yhteiskuntaa ja kulttuuria esitteleviä artikkeleita.

Haluan toivottaa menestystä Suomi-Korea-seuralle työssään Suomen ja Korean kansojen yhteistyön lujittamisessa. Samalla haluan kiittää kaikkia tässä lehdessä mainostavia yrityksiä ja yhteisöjä hedelmällisestä yhteistyöstä.

Juha Kieksi  
Päätoimittaja  
Suomi-Korea-seuran sihteeri

## Kunniapuheenjohtajan tervehdys

Suomi-Korea-seura perustettiin huhtikuussa 1970. Seuraa sen alkuvuosina johtivat mm. Pentti Laine ja Timo Ravela. Allekirjoittanut hyväksyttiin seuran jäseneksi keväällä 1984 ja samana vuonna sain kutsun myös Eduskunnan Korea-ryhmän puheenjohtajaksi sekä myöhemmin itse seuran puheenjohtajaksi. Tätä pestiä hoidin kaikkiaan 21 vuotta. Kauteni jälkeen vuonna 2005 seuran vuosikokous kutsui minut kunniapuheenjohtajakseen - tästä kiitos seuran jäsenille.

Seuran toiminta on ollut mielenkiintoista ja avartavaa. Seitsemän kertaa olen vierailut kaukaisessa ystävämaassamme Korean demokraattisessa kansantasavallassa. Neljällä näistä vierailuista olen ollut johtamassa valtuuskuntaa, jossa on ollut mukana edustajia useista eduskuntaryhmistä.

Eräs mieleenpainuvimmista matkoista oli yhdessä edesmenneen Lauri Jakkilan kanssa. Hänen järjestönsä Via Dolorosan kanssa järjestimme 1990-luvun lopulla yhdeksän junavaunua käsittäneen ruoka-avustusrahdin Koreaan. VR tarjosi meille vaunut ja naapurimaamme Venäjä takasi meille rautatiensä ilmaiseksi käyttöön. Avustuserän vastaanotimme Pjongjangissa yhdessä eduskunnan delegaation kanssa.

Puheenjohtaja-aikanani minulla oli mahdollisuus tavata kaksi kertaa Korean kansan edesmennyt johtaja, presidentti Kim Il Sung. Ensimmäinen kohtaaminen oli Korean työväenpuolueen 40-vuotisjuhlien yhteydessä 1985 ja toinen hänen 80-vuotissyntymäpäiviensä yhteydessä vuonna 1992. Nämä tapaamiset ovat jääneet ainiaksi mieleeni.

Seuran kunniapuheenjohtajana tahdon toivottaa 40-vuotisen taipaleen kulkeneelle seurалlemme onnea ja menestystä sen toiminnassa.

**Pekka Leppänen**  
Suomi-Korea-seuran kunniapuheenjohtaja

## Suomi-Korea-seura ry.

Suomi-Korea-seura ry. on puoluepoliittisesti riippumaton ystävyysseura, joka toimii Suomen ja Korean demokraattisen kansantasavallan ystävyyden lujittamiseksi. Seuraan voi liittyä ottamalla yhteys seuran sihteeriin.

Korean ystävät -lehti  
Korean ystävät -lehti on Suomi-Korea-seuran jäsenlehti, joka ilmestyy 2 kertaa vuodessa. Päätoimittaja Juha Kieksi.

**Seuran internetsivut**  
[www.suomikorea.org](http://www.suomikorea.org)

Seuran toimihenkilöt vuonna 2010  
Puheenjohtaja Antti Siika-aho, puh. 040 833 5360, [antti.siikaaho@gmail.com](mailto:antti.siikaaho@gmail.com)  
Sihteeri Juha Kieksi, Kytömaantie 174, 32200 Loimaa, puh. 040 849 8316, [juha.kieksi\(at\)saunalahti.fi](mailto:juha.kieksi(at)saunalahti.fi)

Alueelliset yhteyshenkilöt  
Varsinais-Suomi, Anna-Liisa Jokinen  
puh. (02) 248 3507  
Pirkanmaa, Antti Siika-Aho, puh 040 833 5360  
Keski-Suomi, Reino Welling, puh. (014) 745 250  
Pohjanmaa, Pentti Suksi, puh. (06) 316 7934  
Pohjois-Suomi, Antti Siika-Aho, puh 040 833 5360

**ISSN 0359-9965**

# Koreasta tuli sydämen asia

”Tällaisella helteellä ei pidä puurtaa, vaan loikoilla ja kerätä energiaa”, toteaa Anna-Liisa Jokinen lämpöasteiden lipoessa kolmeakymmentä heinäkuussa Suomen Turussa. Tämä lausahdus selittääkin heti alkuunsa Anna-Liisan terhakkuuden ja iloisuuden, joka jaksaa hämmästyttää kaikkia hänet tuntevia.

’Korea-seuran jäsenille hän on tullut tutuksi sanavalmiina ja voimakastah-toisena Korean ystävänä 40 vuoden ajan. Itse asiassa, 87-vuotias Jokinen on ollut seuran jäsen sen perustamisesta lähtien ja ehtinyt luotsata seuran Turun osastoakin jo vuodesta 1972. Hänellä jos kenellä on perusteellinen kuva kaukaisesta ystävämaastamme.

## Solidaaristyötä jo 1950-luvulla

Ensikosketuksensa Anna-Liisa sai Koreasta jo kauan ennen kuin Korea-seuraa oli olemassakaan. ”1950-luvun alussa täällä Turussa järjestimme kansandemokraattisten naisten toimesta suuria mielenosoituksia Korean sotaa ja amerikkalaisten pommituksia vastaan”, hän kertoo ja muistaa, kuinka tuolloin tunnettiin voimakasta solidaarisuutta, vaikka suomalaiset itsekin olivat vasta toipumassa sotien häviöistä.

Lähemmäs Korean kysymykset tulivat Anna-Liisan kohdalla vuonna 1970, jolloin hänet ensimmäistä kertaa valittiin eduskuntaan. Korean kysymyksen innoittajana toimi kansanedustaja Hertta Kuusinen, jolla oli pitkäaikaiset yhteydet Korean DKT:aan. 1970-luvun alussa Korean kysymys nousi Suomessa voimakkaasti esille ja vaatimukset KDKT:n tunnustamisesta kasvoivat. Korea-seuran aloitettua toimintansa huhtikuussa 1970 myös kysymys koreoiden jälleenyhdistämisestä sai laajaa huomiota. Pian eduskuntaan valitsemisensa jälkeen Anna-Liisa Jokinen oli muiden kansanedustajien kanssa perustamassa Korean solidaarisuusryhmää, joka tänäkin päivänä on yksi eduskunnan vanhimmista ystävyysseuroista.

Vuonna 1971 Jokinen vieraili Korean DKT:ssa ensimmäistä kertaa Korea-seuran toimikunnan jäsenen Susanne Björkenheimin ja Ilkka Taipaleen kanssa. ”Matka oli uskomaton kokemus. Sodan tuhoista oli kulunut vasta alle 20 vuotta, mutta kaikki oli jälleenrakennettu uudestaan. Joka puolella näki uskomatonta ahkeruutta ja luottamusta tulevaisuuteen!”, Anna-Liisa huudahtaa ja jatkaa: ”tämä innosti meitä suomalaisia Korean ystäviä toimimaan entistä lujemmin Korean jälleen-



Suomalainen solidaarisuusryhmä presidentti Kim Il Sungin vastaanotolla syyskuussa 1981. Vasemmalta kansanedustajat Ole Norbback, Ensio Laine, KDKT:n korkeimman kansankokouksen nykyinen puhemies Kim Yong Nam, kansanedustaja Matti Ahde, Presidentti Kim Il Sung, kansanedustajat Pentti Poutanen, Anna-Liisa Jokinen ja Terhi Niemimen-Mäkynen.

yhdistämisen ja solidaarisuuden puolesta heidän työtään kohtaan.”

## Eduskuntakin aktiivisena

1980- ja 1990-luvuilla Anna-Liisa oli mukana useiden parlamenttivaltuuskuntien matkoilla Korean ja vuonna 1990 lähes 20-päinen ryhmä Suomesta otti osaa Kaesongissa pidettyyn maailmanlaajuiseen marssiin Korean yhdistymisen puolesta. ”1970- ja 1980-luvuilla parlamenttivaltuuskuntia johti aina Eduskunnan puhemies. Tuohon aikaan järjestimme suuren adressikampanjan Koreoiden yhdistymisen ja amerikkalaisten miehityksen päättämiseksi, jonka mm. allekirjoitti yli puolet kansanedustajista”, toteaa Anna-Liisa ja pohtii, löytyisikö samanlaista solidaarista voimaa enää eduskunnasta?

Matkoillaan KDKT:aan Jokinen tapasi monia kertoja myös maan edesmenneen johtajan presidentti Kim Il Sungin. ”Hän oli ainutlaatuinen ihminen. Hänen huumorintajunsa, nuorekkuutensa ja kansanomaisuutensa teki välittömästi vaikutuksen. Ei ole ollenkaan vaikeaa kuvitella, miksi korealaiset suhtautuvat häneen sellaisella kunnioituksella.”, Jokinen kertoo ja muistelee, kuinka tapaamisessaan 1981 Kim Il Sung ylisti kovasti Suomen tuolloisia ehdotuksia ydinaseettomasta pohjolaista toivoen samanlaista rauhanmekanismia myös Korean

niemimäälle.

Kahdeksannen ja viimeisen matkansa Korean Anna-Liisa teki huhtikuussa 2000. Maa oli juuri tuolloin toipumassa yhdestä historiansa pahimmasta kriisistä. ”Vakavasta energia- ja ruokapulasta huolimatta korealaiset seisoivat selkä suorana eivätkä suostuneet antamaan periksi. Ehkä tässä uskomattomassa voimassa piilee se syy, miksi tunnen niin voimakasta solidaarisuutta heidän taisteluaan kohtaan”, Anna-Liisa tuumii.

## Turussa aherrettiin

Kotikaupungissaan Turussa Anna-Liisa tunnetaan aktiivisena ja optimistisena voimanasena, joka ei pois jäätyään eduskuntatyöstä 1991 suinkaan ryhtynyt eläkeläiseksi. Erilainen järjestö- ja naistoiminta työllistää häntä edelleen säännöllisesti. Korea-seuran paikallisosastossa hän on ollut puuhamassa vuosikymmenten aikana satoja tilaisuuksia, taidenäyttelyitä ja korealaisten vierailuja kaupunkiin. Parhaimmillaan Turun osastossa oli mukana kymmeniä ihmisiä, jotka jaksoivat ahkeroida ystävyden ja solidaarisuuden nimissä.

Muistorikkaimmaksi tapahtumaksi Anna-Liisa mainitsee vuonna 1990 matkan Korean, jonne osallistui 14 ihmistä Turusta. ”Meillä oli oma Turun osaston banderolli vaatimuksella: Korea

on yksi!, joka keräsi katseet kaikkialla Koreassa”, hän muistelee.

2000-luvulla Turun osaston toiminta on ollut telakalla pitkälti jäsenten ikääntymisen myötä. Alkuperäinen jäsenkunta pitää kuitenkin edelleen yhteyttä ja Korean asioita käsitellään aina kun siihen on tilaisuus. ”Turussa on tarvetta toiminnalle jatkossakin. Olen kuullut, että Turun seudulta seuraan on liittynyt uusia ihmisiä. Toivottavasti tämä haastattelu herättelee heitä jatkamaan, kun kerta puitteetkin ovat jo olemassa”, vinkkaa Anna-Liisa pilke silmäkulmassaan.

Korean asioita Anna-Liisa seuraa edelleenkin järjestelmällisesti. Viimeaikainen kohu Koreoiden merellä on saanut hänet huolestuneeksi, joskin hänellä on vahva käsitys kriisistä: ”Korean niemimaa on kulkenut kriisistä toiseen jo vuosikymmeniä. Syy tähän on USA, jolle niemimaa on strategisesti tärkeä alue. Niin kauan kuin he sekaantuvat Korean asioihin, ei tilanne siellä tule rauhoittumaan. Toivon hartaasti, että jonain päivänä Korea voisi olla yhtenäinen maa, joka saisi elää rauhassa ilman ulkopuolisten aseiden häirintää”. Tähän vanhan ja viisaan Korean ystävän lausahdukseen on helppo yhtyä.



Anna-Liisa Jokinen puhumassa 30 000 ihmisen joukkokokouksessa Kaesongissa 1990 Koreoiden jälleenyhdistämisen puolesta. Vasemmalla Eduskunnan Korea-solidarisuusseuran jäsen, kansanedustaja Matti Vähänäkki ja Korea-seuran puheenjohtaja, kansanedustaja Pekka Leppänen.

Haastatteli Antti Siika-aho

## Seura kokousti juhlavuoden merkeissä

Suomi-Korea-Seura piti vuosikokouksensa Helsingissä 8. huhtikuuta. Kokous valitsi puheenjohtaja Antti Siika-ahon ja varapuheenjohtajat Kaija Sipilän ja Esko H. Koskisen jatkamaan tehtävissään myös tulevana toimintavuonna.

Vuosikokous hyväksyi toimikunnan toiminta- ja tilinkertomuksen vuodelta 2009 samoin kuin myönsi toimikunnalle tili- ja vastuuvapauden vuodelle 2010. Vuosikokous keskusteli myös vuoden 2010 toimintasuunnitelmasta. Esille nousi erityisesti seuran paikallisosastojen toiminnan uudelleenaktivointi, johon tullaan panostamaan. Samalla keskusteltiin seuran 40. vuotisjuhlien vietosta ensi syksynä.

Kunniavieraana vuosikokouksessa oli KDKT:n Tukholman lähetystön uusi suomenkielinen sihteeri Kwak Chol Ho. Puheessaan hän onnitteli 40-vuotiasta Korea-seuraa ja katsoi seuramme olevan tärkeä linkki Suomen ja Korean välisen ystävyyden rakentamisessa. Hän myös teki lyhyen katsauksen maansa tämän hetken tilanteeseen ja korosti maansa etenevän nyt määrätietoisesti kohti parempia taloudellisia aikoja. Vuonna 2010 tavoite on saada etenkin kevyt teollisuus ja maatalous toimimaan tehokkaammin, Kwak kertoi. Puheessaan hän myös muistutti maansa tammikuussa USA:lle tekemän rauhansopimustarjouksen tärkeydestä ja katsoi, että vain lopullisen rauhansopimuksen myötä voidaan saavuttaa ydinaseeton Korean niemimaa ja turvata rauha Itä-Aasiassa.

Vuosikokouksen päätteeksi Korea-seura järjesti pienen juhlatilaisuuden KDKT:n edesmenneen Presidentin Kim Il Sungin syntymäpäivän kunniaksi. Tilaisuuden yhteydessä katsottiin videotallenne viime vuonna huhtikuussa Pjongjangissa pidetystä kevään ilotulitusnäytöksestä.\*

## Trans Siperian junamatkat ja Pohjois-Korea



**Oy Traveller Ab**  
**Kasarmikatu 26**  
**00130 Helsinki**  
**P. 09-60002**  
**www.traveller.fi**



# Suomalaisten matkailu KDKT:aan vakaalla pohjalla

Korean DKT:aa ei yleisessä mielikuvassa pidetä mitenkään matkailuystävällisenä kohteena. Stereotyyppioista huolimatta maassa panostetaan kuitenkin matkailuun, vaikkakaan yhteiskunta ei joidenkin muiden Aasian maiden tavoin ole asennoitunut pitämään maksavaa asiakasta jumalan asemassa.

Parin viime vuoden aikana KDKT on ryhtynyt kasvavassa määrin mainostamaan itseään ja turistivirrat maahan ovat kasvussa. Maassa käy vuosittain lähes 70 000 matkailijaa. Merkittävän ryhmän muodostavat kiinalaiset turistit, joiden määrän odotetaan tänä vuonna kasvavan 20 000:sta lähes 30 000:een.

## Tälle vuodelle odotetaan kasvua

Suomalaisten ja muiden pohjoismaidenkin matkailu Korean KDKT:aan on melko vireää, vaikkakin maa on suomalaiselle keskivertomatkailijalle etäinen. KDKT:n Tukholman suurlähetystön mukaan heidän kauttaan suomalaisille myönnettiin viime vuonna 160 viisumia, eli noin 13 kappaletta kuukaudessa. "Tämän vuoden heinäkuun alkuun mennessä lähetystömme myönsi viisumit 59 suomalaiselle. Syksy on suosittua matkailuaikaa ja olemme varautuneet hakemusten kasvuun. Arviomme mukaan tänä vuonna hakemuksia tulee olemaan reippaasti enemmän", kertoo lähetystösihteeri Kwak Chol Ho Tukholmasta. Samassa yhteydessä Kwak huomauttaa, että suomalaiset hakevat viisumia myös muissa maissa sijaitsevista KDKT:n edustustoista. Näin ollen suomalaisten matkustaminen Koreaan voi olla tuntuvastikin laajempaa, Kwak pohtii.

## Matkailupalvelua Suomesta

Vuosikymmenien ajan Suomi-Korea-seura oli ainoa matkojen järjestäjä KDKT:aan ja seuran kautta sadat ihmiset saattoivat tutustua kaukaiseen ja eksoottiseen maahan. Tänä päivänä maahan voi matkustaa useiden kansainvälisten matkatoimistojen kautta, mutta suomalaistakin osaamista on jo pitkään ollut tarjolla. Suomessa matkatoimistot Olympia ja Traveller ovat erikoistuneet KDKT:n matkailuun tarjoten laadukasta ja yksilökohtaistakin palvelua.

Suomalaisen kaukomatkailun uranuurtajana jo 50-luvun alusta



tunnettu Olympia aloitti matkat KDKT:aan jo 1980-luvun puolivälissä yhtiön perustajan Eero Julinin toimesta. "Energisenä ihmisenä Julin loi hyvät suhteet pohjoiskorelasiin matkanjärjestäjiin. Hän tunsu Presidentti Kim Il Sungin ja oli jopa kutsuttuna hänen 75-vuotissyntymäpäivilleen 1987", kertoo Olympian toimitusjohtaja Matti Palermaa. Korean matkailun uranuurtajana Olympia on Palermaan mukaan vienyt vuosien saatossa maahan toista tuhatta suomalaista ja vuositasolla liikutaan 100-250 matkailijan välillä. Olympia onkin erikoistunut nimenomaan pariviikkoiisiin ryhmämatkoihin, joita järjestetään tarpeen mukaan muutaman kerran vuodessa.

Toinen Korean matkojen erityisosaaja on matkatoimisto Traveller, joka on erikoistunut Aasian ja ylipäätään itään järjestettäviin yksilökohtaisesti räätälöityihin matkoihin. Toimitusjohtaja Markku Lindroosin mukaan Korean matkoja ryhdyttiin järjestämään 2004 ja niiden kysyntä on ollut tasaista, joskaan Travellerilta ei kerrota tarkkoja matkailijamääriä.

Korean suhteen ollaan optimisteja

Korean niemimaan tilanne on jälleen kireää, mutta matkatoimistojen mukaan tämä ei kuitenkaan ole merkittävästi vaikuttanut matkojen kysyntään. Olympialla ja Travellerilla niemimaan tilannetta kuitenkin seurataan koko ajan ja matkoja järjestettäessä otetaan ensimmäisenä huomioon asiakkaiden turvallisuuteen vaikuttavat tekijät.

Molemmat matkatoimistot ovat olleet tyytyväisiä yhteistyöhönsä paikallisten matkailuviranomaisten kanssa. "Se mitä luvataan, yleensä toteutuu ja paikan päällä matkustajistamme pidetään hyvää huolta", toteaa toimitusjohtaja Palermaa. "Ainoa huoli on ollut KDKT:n lentoyhtiön Air Koryon kuuluminen EU:n nk. mustalle listalle, joka ei ole ilahduttanut kaikkia matkailijoita", kertoo Markku Lindroos Travellerilta.

KDKT:n matkailun tulevaisuus nähdään samoin Olympialla ja Travellerilla positiivisena, joskin molemmat matkatoimistot aikovat

## Matkakohteiden tarjonta kasvaa

Talouden kohentuessa KDKT on ryhtynyt houkuttelemaan turisteja avaamalla uusia alueita laajempimittaiselle matkailulle. Vuoden alusta ilmoitettiin itärannikolla sijaitsevien Hamhungin ja Chongjingin kaupunkien alueille avattavista matkoista. Rannikon houkuttelevuutta lisäävät hiekkarannat, josta esimerkiksi Majonin alue on nyt avattu ulkomaalaistenkin matkailijoiden käyttöön. Alueelle on rakennettu mm. uusi rantahotelli ja infrastruktuuria kehitetty. Yksi tunnetuimmista Korean matkojen järjestäjistä, brittiläisperusteinen Koryo Tours ilmoitti aloittavansa matkat itärannikolle elokuussa 2010. Tarjolla on lisäksi matka Tumenin alueelle - Kiinan, Venäjän ja KDKT:n rajojen yhtymäkohtaan.

# Kamppailu vauraan ja voimakkaan Korean puolesta (2)

## Teollisuuden elpyminen parantaa korealaisten elinoloja

*Antti Siika-aho*

*Tämän artikkelisarjan toisessa osassa käsitellään Korean demokraattisen kansantasavallan teollisuuden ja kansalaisten elinolojen kehitystä 1990-luvulla koettujen ankarien vuosien jälkeen. Ensimmäisessä osassa aiheena oli sähköntuotannon- ja maatalouden elpyminen maassa.*

Vuoristoisen Korean pohjoisosan runsaat malmi- ja luonnonvarat ovat perinteisesti taanneet hyvät edellytykset teollisuudelle. Korean DKKT kehitti sodan jälkeisinä vuosina voimakkaasti raskasta teollisuutta, joka osaltaan tuki riippumattoman kansantalouden rakentamista.

Korean sodassa Yhdysvallat oli tuhonnut yli 8700 tehdasta DKKT:sta ja heti sodan jälkeen aloitettiin mittavat teollisuuden jälleenrakennus- ja uudistusprojektit. Muutamassa vuodessa sodan jälkeen DKKT voitiinkin jo luokitella teollistuneeksi sosialistiseksi kehitysmaaksi, joka saattoi itse tuottaa suurimman osan tarvitsemastaan teräksestä, hiilestä, koneistuksesta ja niin edelleen.

1990-luvulla sosialististen maiden kaupan romahtamisen ja esimerkiksi energiapulan seurauksena DKKT:n teollisuustuotanto joutui suunnattomien vaikeuksien kohteeksi. Monet tuotantolaitokset joutuivat toimimaan vajaakapasiteetilla tai lopettamaan toimintansa kokonaan.

Heti pahojen katovuosien jälkeen Korean työväenpuolue käynnisti laajan ohjelman teollisuuden sektoreiden elvyttämiseksi. Omavaraisuuteen pyrkivässä maassa tämä elvytys on kuitenkin jouduttu toteuttamaan ottamalla huomioon muutkin kansantalouden alat - ovathan ne pitkälti riippuvaisia toisistaan.

Vaikeuksista huolimatta maan teollisuustuotanto lähti vuosituhannen vaihteessa nousuun. Vuosina 2000 - 2008 raskaan teollisuuden keskimääräinen vuosikasvu oli 1,9 % ja kevyen teollisuuden 2,4 %. Yksistään vuonna 2009 DKKT:n teollisuus kasvoi lähes 12 %. Osaltaan raskasta teollisuutta on ollut elvyttämässä esimerkiksi sähköntuotannon ja kaivostoiminnan viriäminen. Vuonna 2007 DKKT:ssa louhittiin rautamalmia 5,2 mrd. tonnia, joka on 2,5 mrd. tonnia enemmän kuin vuonna 1998. Kun vuonna 1998



Uusia elintarvikekioskeja on ilmestynyt katukuvaan eri puolilla DKKT:aa. Kuva Antti Siika-aho.

sähköntuotanto oli 170 miljoonaa kWh, kasvoi se vuoteen 2009 mennessä 280 miljoonaan kilowattituntiin.

### Avain elpymiseen on CNC

Erityisen tärkeään asemaan teollisuustuotannossa on noussut CNC (Computer numerical controlling), jota joka puolella toistetaan nyt lähes tauotta. Korean työväenpuolueen vaikutuksesta maassa on muutaman viime vuoden aikana ryhdytty automatisoimaan tuotantolinjoja ja DKKT tuottaa itsekin erilaisia CNC-ohjelmia ja koneistusta.

Konkreettisin esimerkki teollisuuden viriämisestä ja CNC-teknologiasta on Hamhungissa DKKT:n itärannikolla toimiva Helmikuun 8. päivän Vinalon-kompleksi, jonka toiminta käynnistettiin uudelleen maaliskuussa 2010 oltuaan sitä ennen suljettuna 16 vuotta. Kivistä kemiallisen prosessin kautta tuotettavaa vinalonia ja satoja muita kemiallisia tuotteita tuotetaan siis jälleen tässä maan teollisuuden lippulaivana tunnetussa tehtaassa. Vinalon-kompleksi tuottaa raaka-aineita myös sadoille muille tehtaille, jonka myötä nekin voivat nyt avata ovensa ja tuottaa esimerkiksi kemiallisia lannoitteita maatalouden tarpeisiin.

Vinalon-kompleksin ohella raskaan teollisuuden nousua ovat olleet

nopeuttamassa Songjingin ja Kim Chaekin terästehtaiden, Taeanin työstökoneitehtaan ja Sunchonin kaivosten toiminnan uudelleen käynnistämiset vuoden 2009 ja alkuvuoden 2010 aikana.

Koneenrakennusteollisuudessa Pjongjangin logistiikkakeskus on jälleen ryhtynyt valmistamaan junia ja Sungri-tractoreiden kokoonpanolinjat automatisoitiin vuoden 2010 alussa.

Kevyen teollisuuden osalta Pjongjangin ja Songyomyonin tekstiilitehtaiden automatisointi sekä kymmenien muiden vaate-, kenkä-, pientavara- ja kulutustavaraitehtaiden toiminnan uudelleen käynnistäminen kertovat uudesta noususta.

### Elinolot kehittyvät suotuisasti

Pitkään jatkuneet ongelmat pakottivat korealaiset tinkimään kaikesta ja tehostamaan yhteisöllistä elämistä. Tätä 1990-luvun loppupuolen aikaa kutsutaan DKKT:ssa yleisesti "Ankaran marssin" kaudeksi, jolla viitataan siihen sitkeyteen, millä japanilaisvastaiset sissit 1930-luvulla pärjäivät taistelussa ylivoimaiselta näyttävää vihollista vastaan.

Maatalouden elpymisen myötä tavallisten korealaisten elintarvikkeiden saanti on helpottunut ja sadat paikalliset elintarvikeitehtaat ovat jälleen



käynnistäneet toimintansa samoin kuin uusia on perustettu. Uusissa yksiköissä tuotetaan tätä nykyä esimerkiksi nuudeleita, riisikakkuja, ruokaöljyjä, makeisia, teetä sekä jalostetaan liha-, maito- ja kalatuotteita. Elintarviketalouden kasvu näkyy uusina valintamyymälöinä ja paikallisina elintarvikeliikkeitä, jotka kävivät 1990-luvun lopulla harvinaisiksi.

Kulutustavaroiden saatavuus on helpottunut ensisijaisesti tekstiiliteollisuuden uudistamisen myötä. Pjongjangin ja Songyon tekstiilitehtaiden automatisointi vuonna 2009 esimerkiksi mahdollisti paikallisten vaate-, ja kenkätehtaiden toiminnan uudelleenkäynnistämisen.

Pjongjangissa ja Sinuijussa on hiljattain avattu kosmetiikkatehtaat, jotka tuottavat erilaisia hygieniatuotteita kuten hammastahnoja, terveysseiteitä, pesuaineita ja ihonhoitovoiteita.

Kasvaneen tuonnin myötä markkinoilta voi nyt löytää paikallisten tuotteiden lisäksi ulkomaista elektroniikkaa, vaatteita ja huonekaluja. Kevyen teollisuuden viriämisen ja kansalaisten elinolojen parantumisen voi nähdä kauppojen valikoiman kasvuna, joskin täytyy muistaa, että KDKT:ssa esimerkiksi elektroniikka ja kodin käyttötavarat on tilattava liikkeistä etukäteen. Tehtaat siis tuottavat sen, mitä liikkeet ovat ilmoittaneet tarvitsemansa. Tämä ei kuitenkaan päde aivan kaikkiin tuotteisiin. Aiemmin ongelmana olivat pitkiksi venyneet tilausjonot tehtaiden alasajon myötä. Nyt tilanne on kuitenkin silminnähden helpottunut.

Kokonaisuudessaan kansalaisten elinolot ovat Korean DKT:ssa parantuneet huomattavasti, joskin ongelmiakin yhä monilla aloilla ilmenee. Kattavien terveystalveluiden tai vesihuollon turvaaminen joillain alueilla ovat haasteita, jotka heidän tulisi pian ratkaista.



Taedonggangin tiilitehtaan valvomo on täysin automatisoitu.  
kuva Antti Siika-aho.

Viime marraskuussa KDKT:ssa toteutettu valuuttauudistus huolestutti monia, joskin tilanne pian vakiintui jo vuodenvaihteeseen 2010 mennessä ja talouteen pesiytynyt hämärätoiminta saatiin maassa kitkettyä.

#### Tavoitteena riippumattomuus

Korean niemimaan turvallisuuspoliittinen tilanne ja herkkyyden luonnononnettomuuksille ovat edelleen uhkatekijöitä KDKT:n teollisuuden elpymiselle ja kansalaisten elinolojen kehitykselle. Viime maaliskuussa Keltaisella merellä sattuneen eteläkorealaisen sotalaivan uppoamisen seurauksena esimerkiksi maiden välinen kauppa on nyt lähes kokonaan tyrehtynyt.

Uhkatekijöistä huolimatta KDKT:n

vakaa pyrkimys on nostaa maan talous jaloilleen ja parantaa kansalaisten elinoloja vastaamaan maan yhteiskuntajärjestelmän ihanteita. Tietävästi maa ei ole pyrkimässä teollisuuden mahtimaaksi tai kersakulutussyhteiskunnaksi vaan tavoitteena on kattavan teollisuustuotannon ja kansalaisten hyvinvoinnin avulla turvata korealaisen riippumattomuuteen ja yhteisöllisyyteen perustuva järjestelmä.

Lähteet:

Uutistoimista KCNA (KDKT)  
South Korean unification ministry  
Uutistoimisto Xinhua (Kiina)

Seuraavassa numerossa:  
Rakennustuotanto ja ulkomaankauppa  
KDKT:ssa.

## Seura juhlii

Suomi-Korea-seuran perustamisesta on tullut kuluneeksi 40 vuotta. Seuran perustivat alun perin henkilöt, jotka jo vuonna 1968 olivat muodostaneet Suomen ensimmäisen Korea-solidarisuuskomitean. Toimintansa alusta lähtien Korea-seura on ollut vahvasti solidarisuusseura, jonka yksi keskeisimmistä toimintamuodoista on ollut Koreoiden riippumattoman ja rauhanomaisen jälleenyhdistämisen tukeminen ja Korean asioista tiedottaminen Suomessa.

Neljäkymmentävuotista taivaltaan seura juhlistaa 2. syyskuuta 2010 Helsingissä, Kirjan salilla. Juhlatilaisuudessa on mahdollisuus nauttia suomalaista ja korealaisista musiikkiesityksistä ja tavata ystäviään ja Korean asioista kiinnostuneita. Illan aikana kuulemme juhlapuheiden lisäksi mm. lähetystöneuvos Markku Heiskasen juhlaesitelmän Korean ajankohtaisista tapahtumista. Samoin juhlatilaisuudessa muistamme ansioituneita Korean ystäviä. Esillä tilaisuudessa on myös juhlanäyttely. Juhlatilaisuus alkaa Kirjan salilla (os. Kirjatyöntekijäkatu 10B) klo. 18.00.

Ilmoittautumiset juhlatilaisuuteen seuran sihteerille (juha.kieksi@saunalahti.fi) viimeistään 26.8.2010.

# Yhteistyötä perunan voimalla

Antti Siika-aho

Perunaa voi tänä päivänä löytää yhä useamman korealaisperheen ruokapöydästä. Syynä tähän on perunavallankumous, jonka yksi pioneeri on suomalainen \*Fida International\*.

Kymmenen vuotta sitten Korean DKT oli juuri toipumassa yhdestä olemassaolonsa kovimmasta koettelemuksesta. Peräkkäiset luonnononnettomuudet ja suolaisen meriveden vyöry alavaville riisipelloille aiheuttivat vakavan elintarvikepulaa, jonka seurauksena KDKT ryhtyi kokeilemaan muille alueille sopivia lajikkeita. Vuoristoisessa maassa peruna osoittautui hyödylliseksi viljellä ja sen runsasenergisyys ja vitamiinit ovat arvokas lisä korealaiseen ravintoon.

## Suomalaista siemenperunaa Koreaan

Suomen Vapaa Ulkolähetys-nimellä toimintansa aloittaneella Fidalla on jo arvokasta kokemusta perunan parissa. Vuodesta 2001 järjestö on paikallisen kumppanin kanssa kehittänyt siemenperunatuotantoa Pohjois-Pjongjanissa sijaitsevassa Jongjun maakunnassa, josta on kokemukset olleet hyvät: "Nyt kymmenen vuoden jälkeen voimme sanoa hankkeen olleen onnistunut ja perunasadot ovat kasvaneet. Projektimme on saavuttanut läpimurron ja osapuolten välille on syntynyt molemminpuolinen luottamus", toteaa Fidan Korean aluepäällikkö koordinaattori Olli Pitkänen.

Pitkäsen mukaan Jongun maakunnassa kolmelta osuuskuntatilalta käynnistyneen projektin seurauksena elintarvikepulaa on voitu ratkaisevasti estää. "Varsinkin alkukesällä maassa on ravinnon saannissa paha vaje, kun talven



Osuuskuntatilojen työtiimien vastuuhenkilöt osallistuvat innolla koulutukseen.

ruokavarastot ovat loppuneet ja uusi sato saadaan vasta elo-syyskuussa. Tätä vajetta paikataan osaltaan varhaisperunalla, joka korjataan jo kesäkuun puolella", kertoo Pitkänen.

Fidan projekteissa on mukana myös Suomen ulkoministeriö, joka on tukenut siemenperunahankkeita taloudellisesti. Suomessa on Fidan ja UM:n toimesta vierailut korealaisia perunavaltuuskuntia, jotka esimerkiksi Pohjois-Suomessa ovat käyneet tutustumassa perunanviljelyn tekniikkaan ja tutkimukseen. Fida saakin Korean valtion koeasemilta virusvapaita mikromukuloita, jotka sitten toimitetaan Koreaan. Näitä mukuloita lisäviljellään kolme kertaa, minkä jälkeen saadaan lopullista siemenperunaa. Viimein siemenperunasta kasvava sato sitten päätyy korealaisten ruokapöytiin.

## Perunaprojekti on ollut menestys

Pääasiassa riisin ja maissin viljelyyn keskittyneessä KDKT:ssa perunaprojekti tuotti myös haasteita. Pitkäsen mukaan yksi isoimmista olivat perunavarastot: "Perinteinen suomalainen

maakellarivarasto oli uusi asia Koreassa. Jouduimme hiomaan yhdessä mallia pitkään mm. varmistaen luonnon ilmanvaihdolla tapahtuvan varastojen jäähdytyksen", hän kertoo ja sanoo niiden toimivan nyt mallikkaasti.

Alkukankeuksista huolimatta Fidan siemenperunaprojektit ovat menestyneet ja osuuskunnat ovat voineet ryhtyä omatoimisesti jatkamaan viljelyä. Pitkänen kertoo ylipäätään projektien tähän päivään mennessä laajentuneen viidelle suurelle osuuskuntatilalle, joilla tänä kesänä kasvaa kaikkiaan 500 hehtaaria siemenperunaa. "Valmista siemenperunaa on jo jaettu kaikille projektin sijaintikunnan 23 tilalle ja useimmille Pohjois-Pjongjanin alueen 25 kunnalle", hän laskee.

Onnistumisesta kertoo sekin, että projektin pääkohde Amdun osuuskuntatila on KDKT:ssa nyt nostettu yhdeksi nk. mallitilaksi esimerkkinä muille. Tilalla saadaan kaksi siemenperunasatoa vuodessa ja sen innoittamana Fida sopi hiljattain toiminnan laajentamisesta kahdelle uudelle osuuskuntatilalle.

## Fidalla vankka kokemus yhteistyöstä

Mutta kuinka Fida päätyi auttamaan korealaisia perunavallankumouksessa? Tarinan alku löytyy vuodelta 1998, jolloin Fida ryhtyi työskentelemään KDKT:ssa. "Tuolloin Korean suurlähettiläs Tukholmasta lähestyi meitä ja pyysi



Kunnollisissa varastoissa perunat säilyvät hyvin yli talven.



auttamaan erityisesti ruokaturva-kysymyksissä. Alussa toimitimme maahan ruoka-apua humanitaarisena apuna”, Olli Pitkänen selventää.

Pahimpien aikojen väistyttyä Fidan toiminta on muuttunut humanitaarisesta avusta kehitysyhteistyöhön etenkin ruokaturva- ja terveyssektoreilla.

Olli Pitkäsen mukaan suomalaisuus on vahva elementti Fidan työssä KDKT:ssa ja avoimuuden myötä ymmärtämys toisista on kasvanut maan kielteisestä maineesta huolimatta: ”Meille Pohjois-Korea ovat sen asukkaat, ei median antama kuva. Kun kohtaamme ihmiset ihmisinä, kuva muuttuu väkisinä.” hän huomauttaa.

### Yhteistyötä muillakin aloilla

Fidalla on siemenperunan lisäksi meneillään KDKT:ssa muitakin projekteja. Vuodesta 2005 järjestö on toiminut yhteistyössä pjongjangilaisen Potoggangin sairaalan kanssa toimittaen sinne kalustoa ja koneita sekä kouluttamalla lääkäreitä. Suomalaisia kansainvälisen tason lääkäreitä on vierailut sairaalassa kouluttamassa henkilökuntaa säännöllisesti. Pjongjangin lääketieteellisen yliopiston opiskelijat ovat osallistuneet työharjoittelun muodossa Fidan kursseille ja Potoggangin sairaala on julistettu yhdeksi maan mallisairaalaaksi.

Potoggangin sairaalan kokemuksen myötä Fida on laajentanut koulutusohjelmaansa samoin Jongjun ja Chungun aluesairaaloihin. Piakkoin toiminta tulee laajenemaan vielä kahteen uuteen aluesairaalaan.

Fidan hankkeet ovat muutoinkin laajenemassa, sillä kesäkuussa 2010 se uusi yhteistyösopimuksensa Korea-Europe Cooperation Coordination -viraston kanssa vuosille 2011-2012. Yhteistyösopimuksen mukaisesti Fida laajentaa toimintaansa siemenperunan osalta, auttaa KDKT:aa terveydenhoitosektorin vahvistamisessa ja ryhtyy kehittämään hammashuoltoa maassa. Jo aiemmin Fida on toimittanut hammashuoltokalustoa ja tietotaitoa KDKT:aan ja sen myötä hankkeen vaikutukset erityisesti nuorten parissa ovat olleet merkittäviä.

## WHO auttaa Korean DKT:aa lääketieteellisen etäneuvontajärjestelmän luomisessa

### Korean ystävät

*Lyhennelmä DPRK business monthly'n artikkelista.*

Pohjois-Korea avasi virallisesti huhtikuun lopulla Maailman terveysjärjestö WHO:n kanssa lääketieteellisen videoneuvonnan etäjärjestelmän. Järjestelmän tavoitteena on auttaa paikallisia sairaaloita yhteydenpidossa erikoisterveydenhoidon ammattilaisiin maan pääkaupungissa Pjongjangissa.

WHO on toimittanut Pohjois-Korealle kameroita, tietokoneita ja muuta varustusta auttaakseen Pjongjangin pääsairaalaan yhteydenpidossa alueellisiin terveyskeskuksiin. Järjestelmän avulla lääkärit voivat keskustella reaaliaikaisesti paikallisten potilaiden hoitoon liittyvissä kysymyksissä.

Brittiläisen TV-yhtiö APTN:n mukaan pohjoiskorealaiset terveysviranomaiset ja maassa vierailulla ollut WHO:n pääsihteeri Margaret Chan käynnistivät järjestelmän virallisesti pjongjangilaisessa Kim Man Yun sairaalassa.

Chan testasi järjestelmää keskustelemalla maakuntalääkärien kanssa videoyhteyden avulla. 240 kilometriä Pjongjangista pohjoiseen sijaitsevan Jagangin maakunnan paikallislääkäri kertoi Chanille olevansa tyytyväinen järjestelmään, sillä hänen potilaidensa on hankala tulla pitkien matkojen päästä

Pjongjangiin erikoislääkäreiden vastaanotoille.

WHO avasi toimistonsa Pjongjangissa 2001 ja on toimittanut maalle erilaisia sairaalatarvikkeita. WHO:n nettisivujen mukaan järjestö auttaa tällä hetkellä Pohjois-Koreaa vahvistamaan terveydenhoidon infrastruktuuria.

Chan saapui Pjongjangiin yhdessä Punaisen Ristin virkailijoiden kanssa.

Chanin mielestä monilla kehitysmailla on opittavaa Pohjois-Korean terveydenhoitojärjestelmästä, sillä maalla on runsas terveydenhoitohenkilöstö sekä perhelääkäri jokaista 130 perhettä kohti - mikä on ennätys Aasiassa.

Tiedotustilaisuudessaan Chan kertoi vierailunsa olevan poikkeuksellinen osoitus Pohjois-Korean tahdosta tehdä yhteistyötä ulkomaisten järjestöjen kanssa. Vierailullaan hän tapasi pohjoiskorealaisia viranomaisia, vieraili lukuisissa sairaaloissa sekä keskusteli Pjongjangissa työskentelevien diplomaattien, YK:n virkailijoiden ja Punaisen Ristin edustajien kanssa.

Chanin mielestä on rohkaisevaa, että Pohjois-Korean hallituksella on valmius tehdä yhteistyötä Global Fundin kaltaisten kansainvälisten järjestöjen

kanssa esimerkiksi AIDS:ia, tuberkuloosia ja malariaa vastaan. ”Global Fund -järjestö edellyttää kumppaneiltaan mahdollisuutta saada luotettavat tiedot olosuhteista ja esteetöntä kommunikointia viranomaisten kanssa”, hän huomautti. ”Voin vakuuttaa, että ainakin terveydenhoidon osalta hallitus kunnioittaa yhteistyötahojensa koskemattomuutta”, Chan totesi. ”He suhtautuvat kunnioittavasti pyyntöihin avoimuuden lisäämiseksi, laadukkaan tiedon saamiseksi ja pitävät huolen, että maahan tulevat avustukset käytetään nimenomaan terveydenhuollon edistämiseksi.”

Chan kehui myös Etelä- ja Pohjois-Korean välistä, naisten ja lasten terveyden edistämiseen tähtäävää hanketta, joka hänen mukaansa samoin edistää kahden vihollisen välistä vuoropuhelua ja luottamusta. WHO kertoi maaliskuussa Pohjois-Korean estäneen eteläkorealaisen yhteishankkeen avulla monia leikkaus- ja synnytyskuolemia.

Pohjois-Koreassa ulkopuolinen apu on otettu hyvillä vastaan, sillä vuosikymmeniä kestänyt USA:n kauppasaarto estää monien tärkeiden lääkkeiden ja instrumenttien viennin maahan.

# Kansainvälistä ja kotimaista ”uusiotaidetta” näyttämöillä

Näyttämötaiteen ystävät Korean DKT:ssa saavat nyt täysin siemauksin nauttia ”uus-vanhasta” tuotannosta. Viimeisen vuoden aikana maassa on nimittäin uudelleenohjattu- ja dramatisoitu monia oopperoita ja teatterinäytelmiä. Oopperataiteen puolella on keskitytty pääasiassa ulkomaisen tuotannon uudelleenohjauksiin ja näytelmien puolella kotimaisiin klassikoihin.

## Honglou men kiertää nyt Kiinaa

Oopperan puolella suurimman huomion on saanut kiinalaisen Cao Xueqin romaanin Honglou Menin (suom. Punaisen huoneen uni)\*uudelleendramatisointi. Kiinalaisen Qing-kauden kirjallisuuden huomattavimpana teoksena pidetyssä Honglou menissa kuvataan Jian-suvun jäsenten kautta kiinalaisen yläluokan elämää 1700-luvun Beijingissä, mutta sitä voidaan lukea myös buddhalaisena allegoriana elämän ontoudesta ja merkityksettömyydestä.

Päähenkilöt ovat perheen mahtava isoäiti, matriarkka Jia, komea ja lahjakas, mutta yleisiä normeja halveksiva pojanpoika Jia Baoyu sekä kaksi hänen naispuolista serkkuaan Lin Daiyu ja Xue Baochai.

Honglou men valmistui viime vuonna kiinalais-pohjoiskorealaisen ystävyysvuoden merkeissä juhlistamaan maiden diplomaattisuhteiden 60-vuotista taivalta. Alun perin Honglou men tuotettiin KDKT:ssa oopperalavoille jo 1960-luvun alussa yhden maan kuuluisimman säveltäjän Ri Myon Sungin (1908-1989) vastatessa sen musiikista.

Pohjoiskorealaisen Phipada-oopperatalon tuottama Honglou men sai heti suuren suosion Koreassa, mutta vielä enemmän se näyttää kiinnostava kiinalaista yleisöä. KDKT:n johtajan Kim Jong Ilin Kiinan vierailun yhteydessä toukokuun alussa 2010 Phipada esiintyi Kiinan johdolle ja aloitti samalla esityskiertueen. Honglou menia oli



Kohtaus oopperasta Jevgeni Oegin

heinäkuun puoleen väliin mennessä käynyt eri puolilla Kiinaa katsomassa tuhansia ihmisiä ja esitykset on myyty loppuun välittömästi.

Toinen kiinalais-pohjoiskorealaisen juhluvuoden näytelmäesitys, A sentry under a neon lamp esitettiin samoin viime vuonna KDKT:ssa monena iltana.

Jevgeni Oegin juhlistaa yhteistyötä Tämän vuoden merkiteos on ollut Aleksandr Pushkinin runoteokseen perustuvan ja Pjotr Tsaikovskin säveltämä kolminäytöksinen ooppera Jevgeni Oegin. Pohjoiskorealaiset taidetalot esittivät sen jo vuonna 1958 ja vuoden alussa teos uudelleen-dramatisoitiin juhlistamaan KDKT:n ja Venäjän yhteistyösopimuksen 10-vuotista taivalta.

Jevgeni Oeginin korealaisversion musiikista vastaa Kim Wong Gyunin konservatorio ja sen on dramatisoinut jo aiemmin mainittu Phipada-taidetalo. Pjongjangin lisäksi oopperaa on esitetty ainakin KDKT:n toiseksi suurimmassa kaupungissa Hamhungissa.

## Chollima-kauden kaikuja

Näyttämötaiteen alalla KDKT:ssa valmistui Valtion teatteritaiteen instituutin (State Theatrical Troupe) toimesta kevytkomedia Vuoren kaiku (Echo of Mountain). Alunperin näytelmän kirjoittivat ja esittivät jo 1960-luvun alussa Kangwonin maakuntateatterin taitelijijat. Vuoren kaiku kuvastaa maalaisyhteisön elämää syrjäisellä vuoristoseudulla ja sitä, kuinka he pyrkivät muokkaamaan ja viljelemään maata karuissa olosuhteissa vastatakseen työväenpuolueen kutsuun rakentaa maahan mahdollisimman omavarainen maatalous. Näytelmä on nk. Chollima-kauden tuotantoa, jolloin maata jälleenrakennettiin tuhoisan Korean sodan jälkeisenä aikana.

Valtion teatteritaiteen instituutti on parhaillaan esiintymiskierrueella KDKT:ssa ja Vuoren kaikua on Pjongjangin lisäksi esitetty jo kymmeniä kertoja kesän aikana mm. Sinuijussa, Huichonissa, Anjussa ja Haejussa.

# KDKT taisteli jalkapallon MM-kisoissa

Antti W. Kyro

Korean demokraattinen kansantasa-valta osallistui kesä-heinäkuussa 2010 Etelä-Afrikan tasavallassa pidettäviin jalkapallon MM-kisoihin. Ensimmäistä kertaa 44 vuoteen maalla oli mahdollisuus näyttää futiskykyään maailman seuratesa tämän kansainvälisillä kentillä harvinaisen maan kamppailua maailmanmestaruudesta.

Positiivisista odotuksista huolimatta KDKT:n joukkue ei onnistunut lyömään vastustajiaan. 15. kesäkuuta Brasiliaa vastaan pelatussa pelissä KDKT:n häviö 2-1 herätti maailmalla toiveita, mutta nöyryyttävä tappio viikkoa myöhemmin Portugalille maalein 7-0 karisti toiveet jatkosta. Viimeinen, Norsunluurannikkoa vastaan pelattu peli päättyi sekkin 3-0 tappioon.

KDKT:n pelaaminen MM-kisoissa sai kuitenkin sympatioita - joutuihan maa pelaamaan G-lohkossa, jota yleisesti

kutsuttiin "kuolemanlohkoksi".

KDKT:n joukkueen pelaajille kisoissa koettu tappio ei ole kuitenkaan osoittautunut tappioksi heidän omien uriansa kannalta: Kesäkuun lopulla tuli julkisuuteen uutisia KDKT:n pelaajien siirtymisestä Eurooppaan. Puolustajapelaaja Cha Jong Hyok siirtyy Sveitsin toiseksi korkeimmalle sarjatasolle Wiliin, jossa ennustaan pelaa entinen KDKT:n maajoukkuepelaaja Kim Kuk Jin. Hieman tämän uutisen jälkeen tuli tietoon, että KDKT:n tämän hetken tunnetuin pelaaja Jong Tae Se, joka aikaisemmin on pelannut Japanissa, siirtyy Saksaan toiselle sarjatasolle (Zweite Bundesliga) Bochumiin. KDKT:ssa tiedostetaan tarve kehittyä



Jong Tae Se

jalkapallossa ja siellä suhtaudutaan pelaajien ulkomaille siirtymiseen myönteisesti, mikä on erittäin hyvä asia.

KDKT:n ensimmäinen peli (Brasiliaa vastaan) esitettiin jälkilähetystenä KDKT:ssa. Kaksi muuta ottelua esitettiin livenä - Toisin kuin mediassa on kirjoitettu. Lisäksi siellä esitettiin muita kisojen otteluita sekä avajais- ja päätöstilaisuudet.



Peli-illan osanottajia Kolmessa kaisassa.

## Suomi-Korea-seura järjesti peli-iltoja

Suomi-Korea-seurassa jalkapallon MM-kisat eivät jääneet huomiotta. Seura järjesti 21. toukokuuta Helsingissä Chollima-urheilun maa -iltatilaisuuden, jossa tarjolla oli kattava tietopaketti pohjoiskorealaisesta jalkapallosta sekä maan urheilusta yleensä.

Kesäkuun 15.päivänä puolestaan seura järjesti Helsingissä ravintola Kolmessa Kaisassa peli-illan, jonka aikana katsottiin KDKT:n avausottelu Brasiliaa vastaan. Peli-iltaan oman mausteensa toivat Suomessa vierailulla olleet Korean yhteiskuntatieteellisen seuran edustajat, jotka oli kutsuttu illan kunniavieraisiksi.

## Tori mahdollisuuksia täynnä

Suomi-Korea-seura osallistui ensimmäistä kertaa 22.5.2010 Tampereella pidettyyn Mahdollisuuksien tori -tapahtumaan. Perinteinen tapahtuma keräsi tänäkin vuonna paikalle runsaan osanottajajoukon, jotka saivat nauttia aurinkoisen sään lisäksi runsaasta ja etno-henkisestä musiikkitarjonnasta.

Seuran ständi herätti torivieraissa huomiota etenkin, kun Korean niemimaan tapahtumat ovat olleet jälleen tapetilla. Monien seuran osastolla käyneiden vahva toive oli, että rauha niemimaalla säilyisi ja Koreat voisivat vielä jonain päivänä yhdistyä.

Kiinnostusta herätti erityisesti seuran pieni myyntipöytä, jossa oli tarjolla lehtiä,

kirjoja, lahjaesineitä ja käsitöitä Koreasta.

Tiedonnäköisille oli tarjolla mm. seuran suomeksi kääntämä esite KDKT:n väestölaskennasta, korealaisia ruokareseptejä sekä seuran jäsenjulkaisuja.



# Venäjän tutkimustiimi ei puolla Pohjois-Korean syyllisyyttä Cheonanin tapauksessa

28.7.2010

Venäläinen tutkimustiimi julkisti 27. heinäkuuta raporttinsa eteläkorealaisen sotakorvetti Cheonanin uppoamisesta ja päätyi tulokseen, jossa Pohjois-Koreaa ei voida osoittaa syylliseksi aluksen uppoamiseen. Tutkimustiimin tulos on ristiriidassa Etelä-Korean palkkaaman kansainvälisen ryhmän tulosten kanssa, joiden mukaan Pohjois-Korea oli tapauksen takana. Kansainväliseen tutkijatiimiin kuuluivat edustajat USA:n, Etelä-Korean, Australian ja Ruotsin sotilasteknisistä instituutioista. Ruotsia lukuun ottamatta kaikki tiimin maat taistelivat Pohjois-Koreaa vastaan Korean sodassa vuosina 1950 - 1953.

Venäjä on toistaiseksi ainoa kansainvälisen tutkijaryhmän ulko-puolinen maa, jolle Etelä-Korea yllättäen antoi toukokuussa luvan tutkia tapausta ja tutustua todisteisiin. Venäjän hallituksen

tekninen asiantuntijatiimi työskenteli paikan päällä Etelä-Koreassa 31.5. - 7.6.2010.

Tiimin raportissa huomautetaan esimerkiksi ilmoitetun räjähdysajankohdan olevan ristiriidassa erään aluksella olleen merisotilaan lähettämän tekstiviestin kanssa, jossa ilmoitetaan aluksella loukkaantuneen sotilaita. Samoin tutkijatiimi löysi aluksen potkurista kalastusverkkoa, vaikka tätä ei kansainvälisen tutkijaryhmän raportissa mainittu.

Venäläinen tutkijatiimi ei niin ikään yhdy näkemykseen merestä löydetyn torpedon osuudesta aluksen uppoamiseen. Kansainvälisen tutkijaryhmän mukaan torpedosta löytynyt, käsikirjoitettu teksti viittaa Pohjois-Koreaan kun taas venäläisen tiimin mukaan teksti ei ole tyypillistä pohjoiskorealaisissa torpedoissa.

Tiimi kumoo myös kansainvälisen ryhmän näkemyksen, jonka mukaan torpedossa olevan ruosteen perusteella



Soulilaiset mielenosoittajat vaativat sotaharjoitusten lopettamista ja rauhanneuvottelujen aloittamista.

se olisi maannut merenpohjassa kuukaudesta kahteen kuukauteen. Venäjän teknisten tutkimusten mukaan torpedo on maannut meren pohjassa ainakin puoli vuotta. Raportissa on mukana lukuisia muitakin teknisiä yksityiskohtia, jotka eivät täsmää kansainvälisen ryhmän tulosten kanssa.

Tutkimuksessaan tiimi päätyy epäilemään merimiinan olevan aluksen uppoamisen taustalla.

Aiemmin kansainvälisen tutkijaryhmän tulokset ovat herättäneet ankaraa arvostelua, sillä yli 400-sivuista raporttia ei ole koskaan julkistettu, vaan vain ainoastaan tiimin kannanotto, missä Pohjois-Korea leimataan syylliseksi. Esimerkiksi Ruotsin edustajat viiden maan kansainvälisessä tiimissä eivät suostuneet syyttämään Pohjois-Koreaa Cheonanin uppoamisesta. Tämä on nostanut kysymyksiä varsinaisen raportin sisällöstä ja tuloksista.

Heinäkuun alussa YK:n turvallisuusneuvosto kieltäytyi Etelä-Korean ja USA:n

painostuksesta huolimatta tuomitsemaan Pohjois-Koreaa tapauksessa. Samoin heinäkuussa Hanoissa pidetty ASEAN-maiden huippukokous tyytyi vain pahoittelemaan uppoamista eikä osoittanut syyllistä ennen kuin asiassa toteutetaan laajemmat tutkimukset.

USA ja Etelä-Korea järjestivät 25. - 28. heinäkuuta Japaninmerellä massiiviset sotaharjoitukset, joka USA:n mukaan on varoittava viesti Pohjois-Korealle sen "provokatiivista toimista". Sotaharjoitusten yhteydessä USA:n ulkoministeri Hillary Clinton ilmoitti tiukentavansa Pohjois-Korean vastaisia talouspakotteita Cheonan-tapauksen vuoksi.

Venäjän tutkijatiimin raportista uutisoi ensimmäisenä eteläkorealainen sanomalehti Hankyoreh:

[http://english.hani.co.kr/arti/english\\_edition/e\\_northkorea/432230.html](http://english.hani.co.kr/arti/english_edition/e_northkorea/432230.html)

# **Kansan ääni**

**Mielipidelehti työn, toimeentulon, rauhan ja kansanvallan puolesta**

**Vuositilaus 15 EUR / 6 numeroa  
Tilaus os. Kansan Ääni PL 780, 00101 Helsinki  
puhelintilaukset 040-588 41 59  
tilaukset.kansanaani@gmail.com**

**[www.kansanaani.net](http://www.kansanaani.net)**



**Juche-aatteen opintoyhdistys ry. onnittelee  
40-vuotiasta Suomi-Korea-seuraa**

## **Opas Koreaan**

Vuosikymmeniin ensimmäinen suomenkielinen opas Korean demokraattisesta kansantasavallasta ilmestyi vuosi sitten. Opas sisältää kuvaukset keskeisimmistä nähtävyyksistä, joihin KDKT:ssa vierailivat turistit yleensä tutustuvat (Pjongjang, Nampo, Myohyang-vuoristo, Paekdu-vuori, Kumgang-vuoristo ja Kaesong) sekä johdatuksen Korean luontoon ja maantieteeseen, historiaan, politiikkaa, talouteen, kulttuuriin ja tieteeseen, tapakulttuuriin ja matkailuun. Oppaassa on myös seikkaperäinen lähdelutteelo aikaisemmin ilmestyneestä, Korean demokraattista kansantasavaltaa käsittelevästä kirjallisuudesta.

Oppaassa on 64 sivua ja sen on kustantanut Juche-aatteen opintoyhdistys. Oppaan hinta on 10 euroa. Tilaukset juha.kieksi@saunalahti.fi, puhelin 040 849 8316.

### **Opas Koreaan**



Juche-aatteen opintoyhdistys ry.  
2010



## Pienkaivurikone TB28RF

Kone kulkee kumiteloilla ja näin ollen vähentää ympäristön rikkoutumista.

- pyöriympäri ahtaissa paikoissa
- monipuolinen varustus
- kauha kääntyy 360 astetta
- kallistus 45 astetta.



**Asfalttileikkuri** leikkaa asfalttipintaa  
Käyttöalue: katu, piha, sisähallit



**Kaapelikauha**, kaivaa 40 cm leveät kaapelikanavat  
syvyys tarvittaessa 2,75 m  
Käyttöalue; kaapelikanavat



**Kaapelikauha** kaivaa 40 cm leveät kaapelikanavat,  
syvyys tarvittaessa 2,75 m  
Käyttöalue; kaapelikanavat



**Kynsikauha** on monipuolinen yleistyökalu  
Käyttöalue; pintamaankaivaminen, puidenkannot,  
kivilouheen siirtäminen.

**Puskulevy**, joka työntää pintamaata  
Käyttöalue; maan tasoittaminen



**Iskuvasara**, poraa kiviä, betonia, asfalttia  
Käyttöalue; monipuoliset purkamistyöt

### Mihin konetta voidaan käyttää ?

Konetta käytetään tilanteissa, joissa on ahtaat olosuhteet ja vaikea pääsy paikkoihin kuten pihoille, puutarhoille, kaapeli- ja viemäryömaille.

**LSH YHTIÖ OY**  
**Kiinteistöhuolto**

Kalevankatu 55, 00180 Helsinki, puh. 09 69 47 451, gsm. 0400 601 822

LSH TEKEE TYYTYVÄISIÄ ASIAKKAITA



# Lahjoita siemenperunoita Pohjois-Koreaan

24 €



SIEMENPERUNOITA

Kun hankit perunalahjan Pohjois-Koreaan, parannat pysyvästi jopa 2 000 ihmisen ruokaturvaa. Fidan siemenperunahanke kouluttaa korealaisia kumppaneita viruksista vapaan siemenperunan tuotantoon, perunan oikeanlaiseen varastointiin ja satoisiin viljelymenetelmiin.

Lahjoitustili: Fida International ry, 228718-5256, viitenumero 52100.

Fida International ry, puh: (09) 5660 040, fax: (09) 5660 0429, email: [kyt@fida.info](mailto:kyt@fida.info)

Kiitos lahjoituksestasi!



**Pohjois-Korea – aidosti erilainen.**

Olympia Kaukomatkatoimisto on Suomen ensimmäinen ja kokenein Pohjois-Korean matkojen järjestäjä. Ohjelmassamme on kiertomatkoja suomalaisen matkanjohtajan opastuksella kaikkialle maailmaan, yli 60 maahan, yhteensä yli 60 matkavaihtoehtoa.

**Olympian Pohjois-Korean matkat 2011:**

Lähdöt 12.4., 3.5. ja 10.11.2011.

Hinta 2780 euroa /11 päivää.

*Hintaan sisältyy: reittilennot, ohjelmassa mainitut kuljetukset, retket ja kiertokäynnit pääsymaksuihin, majoitus kahden hengen huoneissa ja junissa 4 hengen makuuhuoneissa, viranomaismaksut, viisumikulut, palvelupalkkiot, täysihoito useimpina päivinä, junassa retkilevääät, suomalainen matkanjohto.*

Tarkemmat tiedot [www.olympia.fi](http://www.olympia.fi) ja Olympia Kaukomatkatoimisto 2011 -esitteestä.

**OLYMPIA**  
**KAUKOMATKATOIMISTO**

Yrjönkatu 9, 00120 Helsinki. Matkavaraukset 09) 696 2770.  
Esitetilaukset (09) 6962 7777 ja [www.olympia.fi](http://www.olympia.fi)